



## От издательства

Этот современный тип разговорника-словаря состоит из 3-х частей: разговорника, турецко-русского и русско-турецкого словарей, грамматики турецкого языка.

Книга является своеобразным справочным пособием, где каждый начинающий знакомство с турецким языком может найти необходимую информацию и получить практическую помощь.

Разговорник содержит речевые клише на самые актуальные темы. Это наиболее типичные модели фраз и выражений для часто встречающихся жизненных ситуаций (знакомство, таможня, гостиница, ресторан и т.п.). К каждой фразе дается практическая транскрипция, которая с максимальной точностью передает звучание турецкой речи. В конце каждого раздела приводится список полезных слов по данной теме. Подставляя слова из этого списка в готовые фразы, можно получить новые варианты предложений. Почти все тематические разделы снабжены страноведческой информацией.

Словари помогут перевести несложные тексты, дадут возможность подобрать нужные слова для построения фраз.

Чтобы общение на незнакомом языке стало возможным, необходимы хотя бы минимальные знания о строении языка. Этой цели служит краткая грамматика турецкого языка.

Надеемся, что эта книга станет надежным помощником в вашем путешествии по Турции.

Желаем успехов!

## Правила произношения турецких букв

---

### Правила произношения турецких букв

Буквы турецкого алфавита	Обозначение в транскрипции и примеры		
Aa	а	ad	имя
Bb	б	bahar	весна
Cc	дж	cam	стекло
Çç	ч	çay	чай
Dd	д	damla	капля
Ee	э (в начале слова) е (в середине слова)	er merkez	мужчина центр
Ff	ф	fikir	мысль, идея
Gg	г	gam	печаль
Ğğ	в конце слова отдельного звука не обозначает указывает на увеличение долготы пред- шествующего слога между гласным и согласным произносится как ў	çağ  değmek igne	время, период  трогать иголка
Hh	х	hafif	лёгкий
Ii	ы	irk	раса
İi	и	iki	два
Jj	ж	jüri	жюри
Kk	к	kabul	согласие

## Правила произношения турецких букв

Буквы турецкого алфавита	Обозначение в транскрипции и примеры		
<b>Ll</b>	л	<b>lal</b>	рубин
<b>Mm</b>	м	<b>makas</b>	ножницы
<b>Nn</b>	н	<b>namus</b>	честь
<b>Oo</b>	о	<b>oda</b>	комната
<b>Öö*</b>	ё	<b>ördek</b>	утка
<b>Pp</b>	п	<b>para</b>	деньги
<b>Rr</b>	р	<b>rica</b>	просьба
<b>Ss</b>	с	<b>sakal</b>	борода
<b>Şş</b>	ш	<b>şair</b>	поэт
<b>Tt</b>	т	<b>tahta</b>	доска
<b>Uu</b>	у	<b>uzun</b>	длинный
<b>Üü*</b>	ю	<b>üç</b>	три
<b>Vv</b>	в	<b>vahşi</b>	дикий (о животном)
<b>Yy</b>	я [яа]	<b>yaka</b>	воротник
<b>Zz</b>	з	<b>zengin</b>	богатый

Все звуки в турецком языке нужно произносить очень чётко. Например, слово *oda* ‘комната’ нельзя произносить как [адá], т.к. *ada* означает ‘остров’.

---

\* В русском языке нет звуков, соответствующих турецким ö и ü. Поэтому для удобства в транскрипции они обозначены через ё и ю в нейотированной позиции.

## СОДЕРЖАНИЕ

Разговорник.....	7
Турецко-русский словарь .....	141
Русско-турецкий словарь .....	213
Краткая турецкая грамматика .....	271

# РАЗГОВОРНИК

## СОДЕРЖАНИЕ РАЗГОВОРНИКА

ОБЩИЕ ПОЛЕЗНЫЕ СВЕДЕНИЯ .....	11
Приветствие .....	11
Прощание .....	12
Обращение .....	12
Знакомство .....	13
Формулы вежливости .....	14
Согласие .....	15
Отказ .....	16
Просьба .....	16
Поздравление, пожелание .....	17
Сожаление, сочувствие .....	19
Надобность .....	20
Профессии .....	20
Возраст .....	24
Семья .....	25
Язык .....	28
Время .....	29
Календарь .....	32
Климат, погода .....	34
Цвета .....	36
Качества .....	37
Туалет .....	39
Числительные .....	39

Личные местоимения.....	43
Притяжательные местоимения .....	44
Вопросительные слова и выражения.....	44
Употребительные наречия.....	46
ВЫВЕСКИ И НАДПИСИ .....	48
ПРИБЫТИЕ И ОТБЫТИЕ .....	50
Паспортный контроль.....	50
Таможня.....	52
На вокзале, в аэропорту .....	53
БАНК .....	54
В ГОСТИНИЦЕ .....	58
Оформление номера .....	59
Обслуживание в гостинице .....	60
Отъезд.....	62
В РЕСТОРАНЕ .....	64
Меню .....	67
В ГОРОДЕ .....	79
Городской транспорт.....	80
Такси .....	81
Осмотр достопримечательностей .....	83
Почта, телеграф.....	89
Телефон.....	92
Бюро находок .....	95
МАГАЗИН, ПОКУПКИ .....	98
В супермаркете, универмаге.....	99
Одежда.....	102
Обувь .....	104
Галантерея, парфюмерия.....	106
Ювелирные изделия.....	108
В продовольственном отделе .....	110
ПУТЕШЕСТВИЯ, ПОЕЗДКИ.....	114
На автобусе.....	115

АВТОМОБИЛЬ .....	115
Прокат автомобиля .....	116
На бензоколонке .....	117
В дороге .....	117
Парковка .....	118
В автосервисе .....	119
БЫТОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	122
В парикмахерской .....	122
В косметическом салоне .....	125
МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ .....	126
Обращение к врачу .....	127
У зубного врача .....	132
В аптеке .....	135
ОБРАЩЕНИЕ В ПОЛИЦИЮ .....	137

## ОБЩИЕ ПОЛЕЗНЫЕ СВЕДЕНИЯ

Официальное название – Турецкая республика. Территория государства составляет 814,6 тысяч км<sup>2</sup>. Население страны около 68 миллионов человек. Турция омывается Чёрным морем с севера, Средиземным – с юга, Эгейским – с запада и между Тракией и Ближним Востоком – Мраморным морем. Азиатская и европейская части страны разделены Мраморным морем и проливами Босфор и Дарданеллы. Турция граничит с Болгарией на севере, с Грецией – на западе, с Грузией и Арменией – в Закавказье, с Ираном и Ираком – на востоке, с Сирией – в междуречье Тигра и Ефрата. Наивысшая точка – гора Большой Арагат (5165 м). Столица Турции – Анкара.

---

### Приветствие

---

Здравствуйте!	Merhaba!	Мéрхаба!
Доброе утро!	Günaydın!	Гюнайдын!
Добрый день!	İyi günler!	Иий гюнлér!
Добрый вечер!	İyi akşamlar!	Иий акшамлáр!
Привет!	Selâm!	Селям!

---

## Прощание

---

До свидания!	Hoşça kalın (говорит уходящий).	Хóшча кáлын.
	Güle güle! (говорит остающийся)	Гюлé гюлé!
До встречи!	Görüşmek üzere!	Гёрюшмéк юзерé!
До вечера!	Akşam görüşürüz!	Акшáм гёрюш-ирюз!
До завтра!	Yarın görüşürüz!	Йáрын гёрюш-ирюз!
Всего хоро-шего!	Selâmetle!; Devletle!	Селямéтле!; Девлéтле!
Пока!	Evvallah!	Эйваллáх!
Спокойной ночи!	İyi geceler!	Ийí геджелéр!

---

## Обращение

---

Дорогие дру-зья!	Aziz dostlarım!	Азíз достла-рым!
Госпожа...	Bayan... (фамилия); (имя) ... hanım; Hanım efendi! (обращение к незнакомой женщине)	Байáн...; ... ханýим; Ханýим эфéнди!
Господин...	Bay... (фамилия); (имя) ... bey; Efendim! (обращение к незнакомому мужчине)	Бай...; ... бей; Эфéндим!

## Общие полезные сведения

---

Девушка!	Hanım efendi!	Ханы́м эфéнди!
Молодой че- ловек!	Efendim!	Эфéндим!
Официант!	Garson!	Гарсо́н!
	Bakar misin? (вежливое обра- щение)	Бакáр мысын?
Извините, скажите, по- жалуйста,...	Özür dilerim...	Ёзю́р дилéрим...
– как прой- ти..?	– ...a nasıl gidilir?	– ...а на́сыл ги- дилíр?
– как прое- хать..?	– ...a nasıl gidilir?	– ...á на́сыл ги- дилíр?
– где находит- ся..?	– ... nerede bulunur?	– ... нэрэдэ булу- нур?
– который час?	– saat kaç?	– саáт кач?

---

## Знакомство

---

Как вас зовут?	Adınız nedir?	Адыны́з нéдир?
Меня зовут...	Benim adım...	Бени́м адýм...
Моя фамилия...	Soyadım...	Сойады́м...
Очень приятно!	Memnun oldum!	Мемнýн олдýм!
У меня отпуск	İzinliyim	Изинлийим
Я приехал...	Ben ... geldim	Бен ... гельдýм
– один	– yalnız	– йалны́з
– с женой	– karım ile	– карýм илé
– с ребёнком	– çocuğum ile	– чоджуýм илé
– с женой и детьми	– karım ve çocuklarım ile	– карýм ве чод- жукларýм илé

## Разговорник

---

Я остановился...	Бен...	Бен...
– в гостинице	– otele indim	– отелé индýм
– у друзей	– dostlarımın evinde kaldım	– достларымын эвіндé калдым
Я хотел бы...	... istiyorum	... истийорум
– посетить...	– ...ı ziyaret etmek	– ...ы́ зийарéт этмéк
– посмотреть...	– ...a bakmak	– ...á бакмáк
– навестить друзей	– dostlarımı ziyaret etmek	– достларымы́ зийарéт этмéк

---

## Формулы вежливости

---

Спасибо	Teşekkür ederim; Sağ olun	Тешеккүр эдэрим; Caá óлун
Благодарю вас	Size teşekkür ederim	Сизé тешеккүр эдэрим
Пожалуйста	Lütfen (при просьбе); Buyurun (при предложении)	Лю́тфен; Бўйурун
Будьте любезны...	Lütfen...	Лю́тфен...
Не за что (в ответ на благо- дарность)	Bir şey değil	Бир шей дейль
Не стоит	Estağfurullah	Эстáфуруллах
Извините	Affedersiniz	Аффедéрсиниз
Простите, по- жалуйста	Affedersiniz	Аффедéрсиниз

## Общие полезные сведения

---

Извините за беспокойство	Affedersiniz, sizi rahatsız ettim	Аффедэрсиз, сизі рахатсы́з эттім
Будьте здоровы!	Esen kalın ( <i>при прощании</i> ); Çok yaşa ( <i>чихающему</i> )	Эсэн кáлын; Чок йашá
Угощайтесь!	İkram buyurunuz!	Икрáм буюрунýз!
Как поживаете?	Nasilsınız?	Háсылсыныз?
Передайте привет...	... selâm söyleyiniz	... селáм сёйлéиниз
– семье	– Ailenize	– Аиленизé
– жене	– Karınıza	– Карынызá
– мужу	– Kocanıza	– Коджанызá
– родителям	– Anababanıza	– Анаабабанызá

---

## Согласие

---

Да	Evet	Эвéт
Хорошо	Peki	Пéки
Ладно	Peki; Olur; Tamam; Olsun	Пéки; Олúр; Тамáм; Олсúн
Я согласен	Ben razıyım	Бен разы́йим
Обязательно	Mutlaka	Мутлакá
С удовольствием	Memnuniyetle	Мемнуниýéтле
Конечно!	Tabii!	Табíй!
Я не против	Ben karşı değilim	Бен каршы́ деýлим

## Разговорник

---

### Отказ

---

Нет	Hayır	Хáйыр
Ни в коем случае	Asla; Katiyen	А сла; Катыйен
Я (категорически) против	Ben (kesinlikle) karşıyım	Бен (кесинлиkle) каршýйым
Я не согласен	Ben razı değilim	Бен разы дейлим
К сожалению, я не могу	Maalesef imkanım yok	Мáалесеф имкá-ныым йок
Я возражаю	İtirazım var	Итиразы́м вар
Это исключено	Bu olanak dışıdır	Бу оланáк дышы́-дыр
Это невозможно	Bu imkânsız	Бу имкáнсы́з
Мне кажется, что вы неправы	Haklı olmadığınızı düşünüyorum	Хаклы́ олмадыы-нызы́ дюшюнүй-орум

### Просьба

---

Будьте добры...	... lütfunda bulunur musunuz?	... лютфундá булунур мусунуз?
Будьте любезны...	Lütfen...	Лютфен...
Не могли бы вы мне помочь?	Bana yardımcı olabilir misiniz?	Банá йардымджы́ олабилир миси-низ?
Пожалуйста,... – подождите	Lütfen... – bekler misiniz?	Лютфен... – беклéр миси-низ?